

Der Meister Candrakīrti

Der Meister Candrakīrti machte diese Feststellung:
Derjenige, der den Unterschied dieser beiden nicht kennt:
die als Mittel dienende vordergründige Wirklichkeit
und die endgültige Wirklichkeit, die der Mittel entspringt —
bewegt sich, aufgrund einer diesbezüglich falschen Vorstellung,
zu einem niederen Dasein hin.

ཁྱོལ་དཔོན་རྒྱ་གཞས་འདི་སྐད་དུ།
ཁབས་སུ་བྱུང་པ་ཀུན་རྫོབ་བདེན་པ་དང་།
ཁབས་ལས་བྱུང་བ་དོན་དམ་བདེན་པ་དག
ཁགྱིས་པོའི་དབྱེ་བ་གང་ཡིན་མི་ཤེས་པ།
དེ་དག་ལོག་པར་རྟོགས་པས་ངན་འགྲོར་འགྲོ།

Zitat: Auszug aus Atiśa Dīpaṃkarajñāna »Verstehen der beiden Wirklichkeiten« *Satyadvayāvatāra* བདེན་པ་གཉིས་ལ་འཇུག་པ།

[D. No.] 3902, dbu ma, a Fol 72b

ins Deutsche übertragen von: ©Vajrabhadra, Kathmandu, Nepal, 6.3.2008